叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 富得流油(filthy Rich) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

富得流油(Filthy Rich)
第1/1页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['dɪlɪŋɚ] , [ðə; ði][dʒeɪmz]

He	was	worse	than	Dillinger	,	the	James
他	曾是	更糟	比	迪林格	,	这	詹姆斯

他比詹姆斯·迪林格更糟糕

[bɔɪz] , ['kæptɪn] [kɪd] [ænd; ənd] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld]

Boys	,	Captain	Kidd	and	Benedict	Arnold
男孩们	,	队长	基德	和	本尼迪克特	阿诺德

男孩们，基德船长和本尼迪克特·阿诺德

[pʊt] [tə'geðər] — [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

put	together	—	all	because	he	was
放	一起	—	全部	因为	他	曾是

这一切都是因为他

['fɪlθi] [rɪtʃ]

FILTHY	RICH
污秽	富有的

肮脏的富人

[baɪ] [fred] [ʃaɪnbaʊm]

BY	FRED	SHEINBAUM
经过	弗雷德	谢因鲍姆

作者：弗雷德·谢因鲍姆

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['eɪprəl] - .

Worlds	of	If	Science	Fiction	,	April	1957	.
世界	的	如果	科学	小说	,	四月	-	.

《如果世界》科幻小说，1957 年 4 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪg'zekjətɪv] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːdʌkt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

The	Thursday	morning	executive	meeting	of	the	General	Products	Corporation	was
这	周四	早晨	管理人员	会议	的	这	一般的	产品	公司	曾是

[ə'dʒɝːnd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

adjourned	,	as	usual	,
休会	,	作为	通常	,

通用产品公司周四上午的执行委员会会议照例休会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'suːmɚz] [pledʒ] .

with	the	Consumer's	Pledge	.
和	这	消费者的	保证	.

遵守消费者承诺。

[ðə; ði] [seɪm] [pledʒ] [ri'saitid] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [skuːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

The	same	pledge	recited	each	morning	by	children	in	schools	across	the	nation	.
这	相同的	保证	背诵	每个	早晨	经过	孩子们	在	学校	穿过	这	国家	.

全国各地的学校里，孩子们每天早上都要背诵同样的誓词。

[dʒeɪ] . [el] . ['spendər] ,

J	.	L	.	Spender	,
J	.	L	.	斯佩德	,

JL Spender，

[ə'sɪstənt] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kɑːtər] [pɪn] [prə'dʌkʃn] [fɔːr; fər][plænt] [faɪv] [wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə]

Assistant	Vice	-	President	of	Cotter	Pin	Production	for	Plant	Five	was	proud	to
助手	副	-	总统	的	科特	别针	生产	为了	植物	五	曾是	自豪的	到

[pʊt] [ɪn] [ðiːz] ['ekstrə] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋz] .

put	in	these	extra	Thursday	mornings	.
放	在	这些	额外的	周四	早晨	.

第五工厂开口销生产助理副总裁很自豪能够抽出这些额外的周四上午时间。

[let] [ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd][wɜːrk][ðer; ðər] [θriː] [deɪ] , ['twenti] - [wʌn]['aʊər] [wiːk] .

Let	the	common	herd	work	their	three	day	,	twenty	-	one	hour	week	.
让	这	常见的	一群	工作	他们的	三	天	,	二十	-	一	小时	星期	.

让普通百姓按部就班地工作，每周三天，每天二十一小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [tiːm] , ['wɜːrkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,

He	was	part	of	the	management	team	,	working	behind	the	scenes	,
他	曾是	部分	的	这	管理	团队	,	在职的	在后面	这	场景	,

他是管理团队的一员，负责幕后工作。

['kɑːnstəntli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kən'suːmər] .

constantly	raising	the	standard	of	living	of	the	American	Consumer	.
不断地	提高	这	标准	的	活的	的	这	美国人	消费者	.

不断提高美国消费者的生活水平。

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['elɪveɪtər] [hwiskt] [dʒeɪ] . [el] . [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ]

A	silent	elevator	whisked	J	.	L	.	to	the	roof	of	the	Administration	Building
一个	沉默的	电梯	搅拌	J	.	L	.	到	这	屋顶	的	这	行政	建筑

[wer] [ðə; ði] ['helipɔːrt] [ə'tendənt] [roʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['helɪkɑːptər] ,

where	the	heliport	attendant	rolled	out	his	new	helicopter	,
在哪里	这	直升机停机坪	服务员	滚动	出去	他的	新的	直升机	,

一部无声的电梯将JL送到了行政大楼的楼顶，直升机停机坪的工作人员在那里推出了他的新直升机。

[ə; eɪ][dʒuːn] , - ['bjuːɪk]['skaɪ,mæstər] .

a	June	,	1998	Buick	Skymaster	.
一个	六月	,	-	别克	天空霸王	.

1998 年 6 月的别克 Skymaster。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌlptʃər] [ɪn] [kroʊm] [ænd; ənd]['pleksi^lɑːs] ;

It	was	a	sculpture	in	chrome	and	plexiglass	;
它	曾是	一个	雕塑	在	铬合金	和	有机玻璃	;

那是一件用铬和有机玻璃制成的雕塑；

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]

a	suitable	vehicle	for	the	assistant	vice	-	president	as	prescribed	by
一个	合适的	车辆	为了	这	助手	副	-	总统	作为	规定	经过

[kən'suːmɝz] [gaɪd] .

Consumer's	Guide	.
消费者的	指导	.

根据《消费者指南》的规定，为助理副总裁配备合适的车辆。

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] [kən'suːmər] , [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [nuː] ['mɑːd(ə)l] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] .

A	loyal	consumer	,	he	bought	the	new	model	every	six	months	.
一个	忠诚	消费者	,	他	买	这	新的	模型	每一个	六	几个月	.

作为一名忠实消费者，他每六个月都会购买新款车型。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɑːn] [kɔːrs] ,
Once **in** **the** **air** **and** **on** **course** **,**
一次 在 这 空气 和 在 课程 ,

一旦升空并进入航线，

[dʒeɪ] . [el] . [set] [ðə; ði] ['ʌltrə'mætɪk] ['ɔːtoʊpaɪlət] — [ə; eɪ] [nuː] ['fiːtʃər] [ɑːn] [ðə; ði] - - ['mɑːd(ə)l] —
J **.** **L** **.** **set** **the** **Ultramatic** **autopilot** **—** **a** **new** **feature** **on** **the** **'** **98** **model** **—**
J . L . 放 这 超速 自动驾驶仪 — 一个 新的 特征 在 这 - - 模型 —
[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [kroʊm] [siːt] [kən'troʊl] ['levər] [tuː; tə] ['semi] - [rɪ'klaɪnɪŋ] .
and **pushed** **the** **chrome** **seat** **control** **lever** **to** **semi** **-** **reclining** **.**
和 推动 这 铬合金 座位 控制 杠杆 到 半 - 斜倚 .

JL 启动了 Ultramatic 自动驾驶仪（98 款车型的新功能），并将镀铬座椅控制杆推至半倾斜位置。

['skersli] [ə; eɪ] [klaʊd] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['prɪstiːn] [bluː] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ['nesəld] [ðə; ði] [niːt] ,
Scarcely **a** **cloud** **marred** **the** **pristine** **blue** **,** **and** **below** **nestled** **the** **neat** **,**
几乎 一个 云 受损 这 纯净无瑕 蓝色的 , 和 以下 依偎 这 整洁的 ,

几乎没有一丝云彩破坏了纯净的蓝色，下面整齐地依偎着……

['kʌlərf(ə)l] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['hæpi] [ə'merɪkən] [kən'suːmərz] ,
colorful **homes** **of** **happy** **American** **consumers** **,**
丰富多彩的 房屋 的 快乐的 美国人 消费者 ,

美国消费者的彩色家园，幸福的美国消费者，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [suːðd] [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]
but **his** **problem** **was** **not** **to** **be** **soothed** **by** **sinking** **back** **to** **enjoy** **the**
但 他的 问题 曾是 不是 到 是 舒缓 经过 下沉 后退 到 享受 这
[krɪsp] [sprɪŋ] [er] .
crisp **spring** **air** **.**
脆 春天 空气 .

但他的问题并非是躺下来享受清爽的春风就能解决的。

[laɪf] , [dʒeɪ] . [el] . [felt] ,
Life **,** **J** **.** **L** **.** **felt** **,**
生活 , J . L . 毛毡 ,

JL 感觉，生活，

[wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]
would **be** **all** **sweetness** **and** **light** **were** **it** **not** **for** **the** **unaccountable**
会 是 全部 甜味 和 光 是 它 不是 为了 这 无法解释
[ə'fekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [jʌŋ] ['dɔːtər] ,
affection **his** **pretty** **young** **daughter** **,**
感情 他的 漂亮的 年轻的 女儿 ,

如果不是因为他那漂亮年轻女儿那份难以解释的爱慕之情，一切都会是甜蜜和光明。

['glɔːri] , [bɔːr] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'setɪk] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ɪn'tegrəti] [æz; əz] [ə; eɪ]
Glory **,** **bore** **for** **an** **ascetic** **looking** **young** **man** **of** **doubtful** **integrity** **as** **a**
荣耀 , 钻孔 为了 一个 苦行僧 寻找 年轻的 男人 的 疑 正直 作为 一个
[kən'suːmər] .
consumer **.**
消费者 .

荣耀，对于一个外表清瘦、品行可疑的年轻消费者来说，是一种负担。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [ək'septəb(ə)l] [jʌŋ] [men] [θruː] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] ,
There **had** **been** **a** **parade** **of** **acceptable** **young** **men** **through** **his** **front** **door** **,**
那里 有 到过 一个 游行 的 可接受 年轻的 男人 通过 他的 正面 门 ,

曾有不少条件不错的年轻男子进出他家门。

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [mɔːr] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['æpəθi] .
none **of** **whom** **had** **excited** **more** **in** **him** **than** **apathy** **.**
没有任何 的 谁 有 兴奋的 更多的 在 他 比 冷漠 .

他们之中没有一个人比冷漠更能激起他的这种感觉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] .

But	this	one	.
但	这	一	.

但就是这个。

[hiː; hi] [wɔːr] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [blæk] [freɪmz] [wen] ['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [juːst] [dɪ'spoʊzəb(ə)l]

He	wore	spectacles	with	heavy	black	frames	when	almost	everyone	used	disposable
他	穿着	眼镜	和	重的	黑色的	框架	什么时候	几乎	每个人	用过的	一次性的

['kɑːntækt]['lensiz] .

contact	lenses	.
接触	镜头	.

当几乎所有人都戴一次性隐形眼镜的时候，他却戴着一副厚重的黑色镜框眼镜。

[hɪz; ɪz]['suːts][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [staɪl] .

His	suits	were	at	least	a	month	behind	the	current	style	.
他的	西装	是	在	至少	一个	月	在后面	这	当前的	风格	.

他的西装款式至少比现在的流行款式落后一个月。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] ,

And	with	all	those	young	men	to	choose	from	,
和	和	全部	那些	年轻的	男人	到	选择	从	,

那么多年轻男子可供选择，

['glɔːri] [pɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][tuː; tə] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Glory	picked	him	to	ask	to	dinner	that	evening	.
荣耀	挑选	他	到	问	到	晚餐	那	晚上	.

当晚，格洛丽选中他邀请共进晚餐。

['glɔːri][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Glory	had	been	taught	to	respect	the	might	of	the	dollar	and	the
荣耀	有	到过	教授	到	尊重	这	可能	的	这	美元	和	这

[dɪ'zæstər] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][nɑːt] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

disaster	that	comes	of	not	spending	it	.
灾难	那	来	的	不是	开支	它	.

格洛丽从小就被教导要敬畏美元的力量，以及不花钱所带来的灾难。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] ; [ə; eɪ] [saʊnd] , [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][kən'suːmər] .

She	was	a	credit	to	her	family	;	a	sound	,	patriotic	consumer	.
她	曾是	一个	信用	到	她	家庭	;	一个	声音	,	爱国	消费者	.

她为家人争光；是一位精明、爱国的消费者。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spend] ['mʌni] ['fæstər] , [mɔːr] ['sensəbli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɪvələs] [frendz] .

She	could	spend	money	faster	,	more	sensibly	than	any	of	her	frivolous	friends	.
她	可以	花费	钱	快点	,	更多的	明智地	比	任何	的	她	轻浮	朋友们	.

她花钱的速度比她那些挥霍无度的朋友更快，也更明智。

[wʌn] ['fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər][æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] .

One	fortunate	young	man	would	find	her	an	excellent	wife	.
一	幸运	年轻的	男人	会	寻找	她	一个	出色的	妻子	.

一位幸运的年轻人会为她找到一位优秀的妻子。

[noʊ]['dɑːlər] - ['hɔːrdər] [wʊd] [fɪl] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [səb'vɜːrsɪv] ['nəʊʃnz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

No	dollar	-	hoarder	would	fill	her	mind	with	subversive	notions	if	he	could
不	美元	-	囤积者	会	充满	她	头脑	和	颠覆性的	概念	如果	他	可以

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

prevent	it	.
防止	它	.

如果能阻止，任何囤积金钱的人都不会让自己的脑子里充满颠覆性的想法。

[mʌtʃ] [æz; əz][dʒeɪ] . [el] . [dis'laikt] ['hævɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Much	as	J	.	L	.	disliked	having	that	particular	young	man	to	dinner	,
很多	作为	J	.	L	.	不喜欢	拥有	那	特别的	年轻的	男人	到	晚餐	,

尽管JL很不喜欢请那个年轻人来家吃饭，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] ['mʌni] [ðæt] ['ɔːlweɪz]

it	did	afford	the	opportunity	to	spend	some	of	the	extra	money	that	always
它	做过	买得起	这	机会	到	花费	一些	的	这	额外的	钱	那	总是

[kə'lektɪd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːtʃ] ['veri] ['kerfəli] .

collected	if	you	didn't	watch	very	carefully	.
集	如果	你	没有	手表	非常	小心	.

如果你不仔细看，总会攒下一些额外的钱，而这确实提供了一个机会让你花掉这些钱。

['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [tæks] ['wʊdnt] [duː][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɔːr]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ['eni]

Being	forced	to	pay	a	savings	tax	wouldn't	do	his	career	or	social	position	any
存在	强制	到	支付	一个	节省	税	不会	做	他的	职业	或者	社会的	位置	任何

[gʊd] ,

good	,
好的	,

被迫缴纳储蓄税对他的事业和社会地位没有任何好处。

[ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət][bæŋk] [ə'kaʊnt] .

and	he	certainly	wouldn't	think	of	putting	it	into	a	secret	bank	account	.
和	他	当然	不会	思考	的	推杆	它	进入	一个	秘密	银行	帐户	.

他当然不会想到把钱存入秘密银行账户。

[ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

The	Hudson	river	was	beneath	him	.
这	哈德逊	河	曾是	下面	他	.

哈德逊河就在他脚下。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] .

He	would	soon	be	home	.
他	会	很快	是	家	.

他很快就要回家了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [ðə; ði][faɪv]

The	thought	reminded	him	that	though	the	family	had	already	passed	the	five
这	想法	提醒	他	那	尽管	这	家庭	有	已经	通过了	这	五

[jɪr] [mɑːrk][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

year	mark	in	this	house	,
年	标记	在	这	房子	,

这个想法让他想起，虽然他们一家在这所房子里已经住了五年多了，

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [nɑːt] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːrkɪtekt] .

he	had	still	not	made	an	appointment	with	his	architect	.
他	有	仍然	不是	制成	一个	预约	和	他的	建筑师	.

他还没和建筑师预约。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['lændɪŋ] [dʒeɪ] . [el] . [tʊk] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

Just	before	landing	J	.	L	.	took	the	controls	.
只是	前	降落	J	.	L	.	采取	这	控制	.

飞机即将降落时，JL接管了控制权。

[ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][lænd][ɪt'self] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][felt] ['betər]

The	autopilot	was	supposed	to	land	itself	,	but	somehow	he	felt	better
这	自动驾驶仪	曾是	据称	到	土地	本身	,	但	不知何故	他	毛毡	更好的

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

doing	it	himself	.
正在做	它	他自己	.

自动驾驶系统本应自动降落，但他总觉得亲自降落更安心。

[ə; eɪ][kən'troʊl][ɑːn][ðə; ði] [dæʃ] ['oʊpənd][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [ə'nʌðər] [ri'træktid][ðə; ði][ˌoʊvər'hed]['rəʊtəz] .

A	control	on	the	dash	opened	the	garage	,	another	retracted	the	overhead	rotors	.
一个	控制	在	这	短跑	打开	这	车库	,	其他	撤回	这	开销	转子	.

仪表盘上的一个控制按钮可以打开车库门，另一个控制按钮可以收回顶置式转子。

[hiː; hi] [droʊv] [ɪn] , [kloʊzd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] .

He	drove	in	,	closed	the	garage	door	,	and	got	out	.
他	驾驶	在	,	关闭	这	车库	门	,	和	得到	出去	.

他开车进去，关上车库门，然后下了车。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [tɑːp] - [koʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪst] [rɪ'septək(ə)l] .

He	paused	in	the	hall	only	long	enough	to	throw	his	hat	and	top	-	coat	into	the	waste	receptacle	.
他	暂停	在	这	大厅	仅有的	长的	足够的	到	扔	他的	帽子	和	顶部	-	外套	进入	这	浪费	容器	.

他在大厅里只停顿了一会儿，就把帽子和外套扔进了垃圾桶。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [ʌn'ræpt] .

From	the	kitchen	he	heard	the	familiar	crackling	of	packages	being	unwrapped	.
从	这	厨房	他	听到	这	熟悉的	噼啪作响	的	包裹	存在	拆开	.

他从厨房里听到了熟悉的包裹被拆开的噼啪声。

" [hoʊm] [æt; ət] [læst] , " [hiː; hi] [said] , [pekɪŋ] [mɑːrdʒ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] .

"	Home	at	last	,	"	he	sighed	,	pecking	Marge	,	his	wife	,	on	the	cheek	.
"	家	在	最后的	,	"	他	叹了口气	,	啄食	玛吉	,	他的	妻子	,	在	这	脸颊	.

"终于到家了，"他叹了口气，在妻子玛吉的脸颊上亲了一下。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [tə'deɪ] , ['hʌni] ?

"	What	did	you	buy	today	,	Honey	?
"	什么	做过	你	买	今天	,	蜂蜜	?

"亲爱的，你今天买了什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɑːrdʒ] [ʌn'ræpt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

"	It	was	a	treat	to	watch	the	pleasure	with	which	Marge	unwrapped	packages	.
"	它	曾是	一个	对待	到	手表	这	乐趣	和	哪个	玛吉	拆开	包裹	.

"看着玛吉兴高采烈地拆包裹，真是一种享受。"

[dʒeɪ] . [el] . [bɔːt] [moʊst] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] ,

J	.	L	.	bought	most	things	out	of	a	sense	of	duty	,
J	.	L	.	买	最多	事物	出去	的	一个	感觉	的	责任	,

JL购买大部分东西都是出于责任感。

[bʌt; bət] [mɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['glɔːri] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['spendɪŋ] ['mʌni] , [gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] .

but	Marge	and	Glory	really	enjoyed	spending	money	,	God	bless	them	.
但	玛吉	和	荣耀	真的	享受	开支	钱	,	上帝	保佑	他们	.

但玛吉和格洛丽真的很喜欢花钱，愿上帝保佑她们。

" [oʊ] , [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [mɑːrdʒ] ['ænsər] .

"	Oh	,	lots	of	things	,	"	Marge	answered	.
"	哦	,	很多	的	事物	,	"	玛吉	回答	.

"哦，很多事，"玛吉回答道。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [kʌt] ['krɪst(ə)l] ['gɑːblət] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːrk(ə)l] .

She	held	a	cut	crystal	goblet	to	the	light	watching	it	sparkle	.
她	握住	一个	切	水晶	高脚杯	到	这	光	观看	它	火花	.

她将一只切割精美的水晶高脚杯举到光线下，看着它闪闪发光。

" [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['stemwer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪnɪn] ['teɪblklɔːθ]
" A new set of china , this exquisite stemware , and the loveliest linen tablecloth
" 一个 新的 放 的 中国 , 这 精美的 高脚杯 , 和 这 最可爱的 亚麻布 桌布
, [ænd; ənd] . . .
, and . . .
, 和 . . .

一套崭新的瓷器，这套精美的酒杯，还有最漂亮的亚麻桌布，以及……

[oʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [oʊk] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
oh , and they're sending a genuine oak table for the dining room .
哦 , 和 它们是 发送 一个 真的 橡木 桌子 为了 这 用餐 房间 .

哦，他们还会送来一张真正的橡木桌子放在餐厅里。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['sɜːrvɪs] .
The shop I bought it in has the cleverest service .
这 店铺 我 买 它 在 有 这 最聪明的 服务 .

我买东西的那家店服务特别周到。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [di'livəz] [ðə; ði] ['teɪbl] [kʌts] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ɪn]
The man who delivers the table cuts up the old one so it can be used in
这 男人 WHO 交付 这 桌子 削减 向上 这 老的 一 所以 它 能 是 用过的 在
[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
the fireplace .
这 壁炉 .

送货员把旧桌子拆开，以便放在壁炉里使用。

['iznt] [ðæt] ['præktɪk(ə)l] ? "
Isn't that practical ? "
不是 那 实际的 ? "

这难道不实用吗?

" [ðæt] [ɪz] ['klevər] , " [dʒeɪ] . [el] . [sed] .
" That is clever , " J . L . said .
" 那 是 聪明的 , " J . L . 说 .

“这很聪明，”J.L说道。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɑːn] [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm]
" It's a pity to waste it all on that good - for - nothing , whatever his name
" 它是 一个 遗憾 到 浪费 它 全部 在 那 好的 - 为了 - 没有什么 , 任何 他的 姓名
[ɪz] . "
is . "
是 . "

“把这些钱都浪费在那个废物身上，真是太可惜了，不管他叫什么名字。”

" ['strɪŋər] . "
" Stringer . "
" 弦乐 . "

“弦乐手。”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ɜːrnɪst] ['strɪŋər] .
" That's his name , Ernest Stringer .
" 那就是 他的 姓名 , 欧内斯特 弦乐 .

“他的名字叫欧内斯特·斯特林格。”

[waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ?
Why is he a good - for - nothing ?
为什么 是 他 一个 好的 - 为了 - 没有什么 ?

他为什么是个废物?

[hiː; hi] [dʌz] [dres] ['ɑːdli] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət]['glɔːri] [siːmz] [tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm] . "

He	does	dress	oddly	,	I	admit	,	but	Glory	seems	to	like	him	.	"
他	做	裙子	奇怪	,	我	承认	,	但	荣耀	似乎	到	喜欢	他	.	"

我承认，他的穿着确实很古怪，但格洛丽似乎很喜欢他。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [waɪ] [aɪm] ['wɜːrid] .

"	That's	exactly	why	I'm	worried	.
"	那就是	确切地	为什么	我是	担心	.

“这正是我担心的地方。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

If	she	asked	him	for	dinner	there's	no	telling	what's	going	on	.
如果	她	问	他	为了	晚餐	有	不	讲述	是什么	去	在	.

如果她邀请他共进晚餐，那就很难说发生了什么事了。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][laɪk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] .

A	person	like	that	is	a	bad	influence	.
一个	人	喜欢	那	是	一个	坏的	影响	.

这样的人会起到不良影响。

" [dʒeɪ] . [el] . [sed] , ['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ][baɪ]['dʒæbɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪd; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɪndeks]['fɪŋgər] .

"	J	.	L	.	said	,	punctuating	by	jabbing	the	air	with	his	index	finger	.
"	J	.	L	.	说	,	标点符号	经过	刺击	这	空气	和	他的	指数	手指	.

“J.L说着，用食指戳了戳空气，以此强调自己的观点。

" [naʊ] ['riːəli] , [dɪr] .

"	Now	really	,	Dear	.
"	现在	真的	,	亲爱的	.

“真的吗，亲爱的？”

[juː; jʊ]['hɑːrdli] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

You	hardly	know	him	.	"
你	几乎	知道	他	.	"

你几乎不认识他。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	I	know	him	well	enough	.
"	我	知道	他	出色地	足够的	.

我对他很了解。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [kleɪmz][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['kærəktər] .

You	are	the	one	who	claims	to	be	such	a	good	judge	of	character	.
你	是	这	一	WHO	索赔	到	是	这样的	一个	好的	法官	的	特点	.

你不是自称很擅长识人吗?

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['glæsɪz] [hiː; hi] [werz] .

Look	at	those	glasses	he	wears	.
看	在	那些	眼镜	他	穿着	.

看看他戴的那副眼镜。

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [wer] [dɪ'spoʊzəb(ə)l]['kɑːntækt]['lensiz][laɪk] ['evriwʌn] [els] .

Why	doesn't	he	wear	disposable	contact	lenses	like	everyone	else	.
为什么	不	他	穿	一次性的	接触	镜头	喜欢	每个人	别的	.

为什么他不像其他人一样佩戴一次性隐形眼镜?

[its] ['pɑːzətɪvli] [ʌn'sænəteri] .

It's	positively	unsanitary	.
它是	积极地	不卫生的	.

简直太不卫生了。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [suːt] ?

And	did	you	see	that	suit	?
和	做过	你	看	那	套装	?

你看到那套西装了吗?

[aɪl] [seɪ] [hiː; hi] ['dresɪz] ['ɑːdli] .

I'll	say	he	dresses	oddly	.
患病的	说	他	连衣裙	奇怪	.

我觉得他穿衣风格很奇怪。

[ðæt] [θɪŋ] ['hæznt] [bɪn] [ɪn] [staɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

That	thing	hasn't	been	in	style	for	a	month	.
那	事物	还没有	到过	在	风格	为了	一个	月	.

那东西一个月前就过时了。

[aɪ] [bet] [hiː; hi] ['dʌznt] [spend] [hæf] [hɪz; ɪz] ['sæləri] . "

I	bet	he	doesn't	spend	half	his	salary	.	"
我	赌注	他	不	花费	一半	他的	薪水	.	"

我敢打赌他花掉的工资肯定不到一半。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	Oh	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

" [mɑːrdʒ] [sed] , [æb'stræktɪdli] .

"	Marge	said	,	abstractedly	.
"	玛吉	说	,	抽象地	.

玛吉心不在焉地说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['flɔːrəl] ['pætərn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nuː] ['tʃaɪnə] .

She	was	admiring	the	floral	pattern	on	her	new	china	.
她	曾是	钦佩	这	花的	图案	在	她	新的	中国	.

她正在欣赏新瓷器上的花卉图案。

" [bʌt; bət] [duː] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	But	do	be	nice	to	him	.
"	但	做	是	好的	到	他	.

但请对他好一点。

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] ['glɔːri] . "

Don't	say	anything	to	embarrass	Glory	.	"
不	说	任何事物	到	尴尬	荣耀	.	"

别说任何会让格洛丽难堪的话。

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [naɪs] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	I'll	be	nice	all	right	.
"	哦	,	患病的	是	好的	全部	正确的	.

“哦，我会很友善的。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] .

I	guess	I	know	how	to	act	.
我	猜测	我	知道	如何	到	行为	.

我想我知道该怎么做了。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæv; həv] [treɪnd] [ˌem 'iː] .

You	and	your	daughter	have	trained	me	.
你	和	你的	女儿	有	受过训练	我	.

你和你的女儿训练了我。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪm'bærəst] .

And	there	are	worse	things	than	being	embarrassed	.
和	那里	是	更糟	事物	比	存在	尴尬的	.

还有比尴尬更糟糕的事情。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['glɔːri] ['sɔːntəd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" He would have gone on , but at that moment Glory sauntered into the
" 他 会 有 已消失 在 , 但 在 那 片刻 荣耀 漫步 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

"他本想继续讲下去，但就在这时，格洛丽悠然地走进了房间。"

" [haɪ] , [dæd] .
" Hi , Dad .
" 你好 , 爸爸 .

"嗨，爸爸。"

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][graɪnd] , [aɪ] [siː] .
Back from the grind , I see .
后退 从 这 研磨 , 我 看 .

看来你已经结束了一天的忙碌。

" [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]['lemən][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd]
" Her hair was the color of lemon and in her blue eyes was reflected
" 她 头发 曾是 这 颜色 的 柠檬 和 在 她 蓝色的 眼睛 曾是 反映
[ə; eɪ] ['juːθfl] [zest][fɔːr; fər][laɪf] .
a youthful zest for life .
一个 青春 热情 为了 生活 .

"她的头发是柠檬色的，蓝色的眼睛里闪烁着青春的活力。"

" [duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [nuː] [dres] ?
" Do you like the new dress ?
" 做 你 喜欢 这 新的 裙子 ?

你喜欢这条新裙子吗?

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['kʌlɚz] .
It comes in seventeen colors .
它 来 在 十七 颜色 .

它有十七种颜色可选。

[aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I bought them all .
我 买 他们 全部 .

我全都买了。

[ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd][bægz][tuː; tə] [mætʃ] .
And hats and shoes and gloves and bags to match .
和 帽子 和 鞋 和 手套 和 包 到 匹配 .

还有配套的帽子、鞋子、手套和包包。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɔːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [prə'feʃən(ə)l] ['mɒdlz] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]
" She said , walking as she had seen professional models walk , with arms
" 她 说 , 步行 作为 她 有 已见 专业的 模型 走 , 和 武器
[ə'kɪmboʊ][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪps] .
akimbo and swinging hips .
叉腰 和 摇摆 臀部 .

"她说着，像她见过的专业模特那样走路，双臂叉腰，臀部摇摆。"

" ['veri] ['prɪti] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] ['ʃʊdənt] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
" Very pretty , " he said , " but shouldn't there be a little more to it ?
" 非常 漂亮的 , " 他 说 , " 但 不应该 那里 是 一个 小的 更多的 到 它 ?

"非常漂亮，"他说，"但难道不应该再多一些内涵吗？"

[staɪl] [ɪz] [staɪl] , [bʌt; bət] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Style is style , but leave something to the imagination .
风格 是 风格 , 但 离开 某物 到 这 想像力 .

风格就是风格，但也要留点想象空间。

[ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi]['juːzɪŋ][ʌp] [mʌtʃ] ['fæbrɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nʌmbər] [laɪk] [ðæt] . "
They can't be using up much fabric with a number like that . "
他们 不能 是 使用 向上 很多 织物 和 一个 数字 喜欢 那 . "

数量这么多，他们应该用不了多少布料吧。

" [siː] , [mɑːm] .
" See , Mom .
" 看 , 妈妈 .

“你看，妈妈。”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hiːd] [seɪ] ?
Didn't I tell you exactly what he'd say ?
没有 我 告诉 你 确切地 什么 他会 说 ?

我不是已经把他会说什么都告诉你了吗?

['dædi] [ɪz][soʊ][mɪd] - ['sentʃəri] .
Daddy is so mid - century .
爸爸 是 所以 中 - 世纪 .

老爸真是太有上世纪中期风格了。

[ɑːnt] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ? "
Aren't you , Darling ? "
不是 你 , 亲爱的 ? "

是吧，亲爱的?

" ['glɔːri] , [æt; ət][ðə; ðiː][rɪsk][ʌv; əv] ['siːmɪŋ] . . . [ɑː] . . . [mɪd] - ['sentʃəri] ,
" Glory , at the risk of seeming . . . ah . . . mid - century ,
" 荣耀 , 在 这 风险 的 似乎 . . . 啊 . . . 中 - 世纪 ,

“荣耀，冒着显得……啊……世纪中期风格的风险，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n]
I think you owe your mother and myself some information about this person
我 思考 你 欠 你的 母亲 和 我 一些 信息 关于 这 人
[juːv] [æskt] [tuː; tə] ['dɪnər] . "
you've asked to dinner . "
你已经 问 到 晚餐 . "

我认为你应该向你母亲和我提供一些关于你邀请共进晚餐的那个人的信息。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
" What kind of information ?
" 什么 种类 的 信息 ?

“什么类型的信息？”

[juːv] [met][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
You've met him , " she said .
你已经 遇见 他 , " 她 说 .

“你已经见过他了，”她说。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['nærəud] ['slaɪtli] .
Her eyes narrowed slightly .
她 眼睛 范围缩小 轻微地 .

她微微眯起了眼睛。

" [jes] , [aɪv] [met][hɪm; ɪm] .
" Yes , I've met him .
" 是的 , 我已经 遇见 他 .

“是的，我见过他。”

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] ?
What is his background ?
什么 是 他的 背景 ?

他的背景是什么?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɜːrk][æt; ət] ?
What does he work at ?
什么 做 他 工作 在 ?

他做什么工作?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'suːmər][ɪz][hiː; hi] ? "
What kind of a consumer is he ? "
什么 种类 的 一个 消费者 是 他 ? "

他属于哪种类型的消费者?

" [dæd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['biːɪŋ] [fer] . "
" Dad , you are not being fair . "
" 爸爸 , 你 是 不是 存在 公平的 . "

"爸爸，你这样对我太不公平了。"

" [nɑːt] [fer] ?
" Not fair ?
" 不是 公平的 ?

"不公平吗？"

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
Are you ashamed of him ? "
是 你 羞愧 的 他 ? "

你为他感到羞耻吗?

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" No , I'm not ashamed of him .
" 不 , 我是 不是 羞愧 的 他 .

"不，我并不以他为耻。"

['əːniː] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [swiːt] [bɔɪ] .
Ernie is a dear sweet boy .
厄尼 是 一个 亲爱的 甜的 男生 .

厄尼是个可爱的小男孩。

[hiː; hi][lɔːst][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [jʌŋ] .
He lost both of his parents when he was very young .
他 丢失的 两个都 的 他的 父母 什么时候 他 曾是 非常 年轻的 .

他很小的时候就失去了双亲。

['brɪŋɪŋ] [hɪm'self][ʌp][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst]['piːp(ə)l] , [aɪ] [ges] .
Bringing himself up has made him different from most people , I guess .
带来 他自己 向上 有 制成 他 不同的 从 最多 人们 , 我 猜测 .

我想，他独特的成长经历让他与大多数人有所不同。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['veri] [wel] .
But he has done very well .
但 他 有 完毕 非常 出色地 .

但他做得非常出色。

[ænd; ənd][ɔːl][baɪ][hɪm'self] , [tuː] .
And all by himself , too .
和 全部 经过 他自己 , 也 .

而且还是他一个人。

['hiːz] [æn; ən][oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He's an OE , you know .
他是 一个 原厂 , 你 知道 .

你知道，他是个老员工。

" [ðɪs] ['oʊnli] ['ædɪd] [hiːt] [tuː; tə][dʒeɪ] . [el] . - [es] ['bɜːrnɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" **This only added heat to J . L . ' s burning suspicion .**
" 这 仅有的 额外 热 到 J . L . - s 燃烧 怀疑 .

“这只会加剧JL心中的疑虑。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][saʊnd] ['næroʊ] ['maɪndɪd] , ['glɔːri] ,
" **I don't want to sound narrow minded , Glory ,**
" 我 不 想 到 声音 狭窄的 有思想 , 荣耀 ,

“我不想显得心胸狭隘，格洛丽，

[bʌt; bət] [aɪv] [met][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'pɪnjən] ['ɛndʒə'nɪrz][ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [dɑːrnd] [fjuː][ʌv; əv]
but I've met a good many Opinion Engineers in business and darned few of
但 我已经 遇见 一个 好的 许多 观点 工程师 在 商业 和 该死的 很少 的
[ðem; ðəm][ɑːr; ər][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
them are fit company for a young girl .
他们 是 合身 公司 为了 一个 年轻的 女孩 .

但我在商界遇到过不少爱发表意见的人，其中真正适合年轻女孩交往的寥寥无几。

[ðeɪ] ['pɪktʃər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['θɪŋkəz] .
They picture themselves as independent thinkers .
他们 图片 他们自己 作为 独立的 思想家 .

他们把自己视为独立思考者。

[ðeɪ] [dəunt][spend][ðer; ðər] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
They don't spend their money as they should .
他们 不 花费 他们的 钱 作为 他们 应该 .

他们没有合理地花钱。

" ['glɔːriz] [lɪps] ['hwaɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
" **Glory's lips whitened as she pressed them together .**
" 荣耀的 嘴唇 漂白 作为 她 按下 他们 一起 .

“格洛丽抿紧双唇，嘴唇变得苍白。”

[dʒeɪ] . [el] . [sɔː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
J . L . saw the gathering storm in her eyes .
J . L . 锯 这 采集 风暴 在 她 眼睛 .

JL从她眼中看到了风暴即将来临的迹象。

" [ðæts] [nɑːt] [fer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That's not fair , " she said .**
" 那就是 不是 公平的 , " 她 说 .

“这不公平，”她说。

" ['əːniː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] .
" **Ernie is perfectly all right .**
" 厄尼 是 完美 全部 正确的 .

“厄尼完全没事。”

[hiː; hi][dʒʌst] [niːdz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] .
He just needs looking after .
他 只是 需求 寻找 后 .

他只是需要人照顾。

['mʌðər] , [help][ˌem 'iː] .
Mother , help me .
母亲 , 帮助 我 .

妈妈，救救我。

" [mɑːrdʒ] [smaɪld] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [dʒʌst] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ðæts]
" Marge smiled calmly , and said , " Your father is just acting like a father , that's
" 玛吉 微笑 平静地 , 和 说 , " 你的 父亲 是 只是 表演 喜欢 一个 父亲 , 那就是
[ɔːl] .
all .
全部 .

玛吉平静地笑了笑，说："你父亲只是在履行父亲的职责，仅此而已。"

[hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] . "
He is trying to protect you . "
他 是 尝试 到 保护 你 . "

他是在保护你。

" [wel] , [aɪm] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , ['ɔːlmoʊst] .
" Well , I'm twenty years old , almost .
" 出色地 , 我是 二十 年 老的 , 几乎 .

"嗯，我快二十岁了。"

[ænd; ənd] [its] ['præktɪkli] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
And it's practically the twenty - first century , but it looks like the middle
和 它是 几乎 这 二十 - 第一的 世纪 , 但 它 看起来 喜欢 这 中间
['eɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] .
ages around here .
年龄 大约 这里 .

虽然现在已经是二十一世纪了，但这里看起来却像中世纪一样。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
I'm sorry I asked him to come .
我是 对不起 我 问 他 到 来 .

我很后悔邀请他来。

[aɪl] ['nevər] [æsk] ['eniwʌn] [ə'gen] .
I'll never ask anyone again .
患病的 绝不 问 任何人 再次 .

我以后再也不会问任何人了。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
" She threw her head back and pressed the back of her hand to her
" 她 扔 她 头 后退 和 按下 这 后退 的 她 手 到 她
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

她仰起头，用手背按住额头。

" [naʊ] [dəunt] [stɑːrt] ['getɪŋ] [drə'mætɪk] .
" Now don't start getting dramatic .
" 现在 不 开始 获得 戏剧性 .

"别开始夸张了。"

[aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [wɒts] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dʒeɪ] . [el] . [sed] .
I only want what's best for you , J . L . said .
我 仅有的 想 是什么 最好的 为了 你 , J . L . 说 .

JL说："我只希望你一切都好。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [blʌf] .
But it was only bluff .
但 它 曾是 仅有的 虚张声势 .

但这只是虚张声势。

[hiː; hi] [nuː] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [likt] .
He knew when he was licked .
他 知道 什么时候 他 曾是 舔过 .

他知道自己被打败了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [terz] [frʌm; frəm] ['brɪmɪŋ]

"	All	right	,	all	right	,	"	he	said	,	trying	to	prevent	her	tears	from	brimming
"	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	他	说	,	尝试	到	防止	她	眼泪	从	充满

['oʊvər] .

over	.
超过	.

"好了好了，"他说道，试图阻止她泪流满面。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tə'naɪt] .

"	I	promise	to	be	good	tonight	.
"	我	承诺	到	是	好的	今晚	.

我保证今晚会乖乖的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'triːt] , [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	It	was	time	for	him	to	retreat	,	as	gracefully	as	possible	,
"	它	曾是	时间	为了	他	到	撤退	,	作为	优雅地	作为	可能的	,

"他该尽可能体面地退出了。"

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [kən'suːmɚz] [gaɪd] .

to	his	study	and	the	latest	issue	of	Consumer's	Guide	.
到	他的	学习	和	这	最新的	问题	的	消费者的	指导	.

在他的书房里，他翻阅了最新一期的《消费者指南》。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

Which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]['sev(ə)n][dʒeɪ] . [el] . ['tɔtəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

At	a	quarter	of	seven	J	.	L	.	tottered	into	his	living	room	.
在	一个	四分之一	的	七	J	.	L	.	摇摇晃晃	进入	他的	活的	房间	.

七点四十五分，JL 摇摇晃晃地走进客厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪt] [red] [sæʃ] ['hæŋɪŋ] [slæk] ,

He	was	fully	dressed	except	for	a	bright	red	sash	hanging	slack	,
他	曾是	完全	穿着	除了	为了	一个	明亮的	红色的	窗扇	绞刑	松弛	,

他衣着完整，只剩下一条松松垮垮垂在腰间的鲜红色腰带。

[laɪk][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði]['doʊldrəmz] , [dʒʌst] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] ['leðər] [ʃuːz]

like	a	sail	in	the	doldrums	,	just	brushing	the	tops	of	his	patent	leather	shoes
喜欢	一个	帆	在	这	低迷期	,	只是	刷牙	这	最高额	的	他的	专利	皮革	鞋

.

:
.

就像无风带里的风帆，轻轻拂过他漆皮鞋的鞋帮。

['dresɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜːrv] - ['dʒɑːrɪŋ] , [θɜːrst] - ['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] .

Dressing	was	a	nerve	-	jarring	,	thirst	-	making	business	.
敷料	曾是	一个	神经	-	刺耳的	,	口渴	-	制作	商业	.

穿衣打扮是一件令人紧张、口渴难耐的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [menz] [staɪlz] [soʊ]

He	was	in	full	sympathy	with	the	need	for	changing	men's	styles	so
他	曾是	在	满的	同情	和	这	需要	为了	变化	男士	风格	所以

['friːkwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

他完全理解男士需要频繁更换着装风格的必要性。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˌoʊvər'peɪd] [dɪ'zaɪnɚz] [kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [driːm] [ʌp] ['iziə] ['aʊtˌfɪts][tuː; tə][get]['ɪntuː] .

but	those	overpaid	designers	could	surely	dream	up	easier	outfits	to	get	into	.
但	那些	过高薪酬	设计师	可以	一定	梦	向上	更轻松	服装	到	得到	进入	.

但那些高薪设计师肯定能设计出更容易穿脱的服装。

[hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] [frʌm; frəm] [ɪts] ['fɛloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪrər] - [bækt]

He	separated	a	decanter	of	bourbon	from	its	fellows	on	the	mirror	-	backed
他	分开	一个	醒酒器	的	波旁威士忌	从	它是	伙伴们	在	这	镜子	-	支持的

[ʃelvz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['helpɪŋ] .

shelves	and	from	it	poured	a	lavish	helping	.
货架	和	从	它	倾倒	一个	奢华的	帮助	.

他将一瓶波旁威士忌从镜面架子上的其他酒瓶中取出，然后慷慨地倒了一大杯。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndeks] ['fɪŋgər] , [hiː; hi] [twɜːld] [ðə; ði] [aɪs] [kjuːbz] [ænd; ənd] ,

Using	the	tip	of	his	index	finger	,	he	twirled	the	ice	cubes	and	,
使用	这	提示	的	他的	指数	手指	,	他	旋转	这	冰	立方体	和	,

他用食指指尖转动冰块，然后

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['fluːɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

with	a	sigh	,	lifted	the	golden	fluid	to	his	lips	.
和	一个	叹	,	抬起	这	金的	体液	到	他的	嘴唇	.

他叹了口气，将金色的液体送到唇边。

['oʊvər] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [hiː; hi] [sɔː] ['glɔːri] [kʌm] ['floʊtɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

Over	the	rim	of	the	glass	he	saw	Glory	come	floating	into	view	.
超过	这	轮缘	的	这	玻璃	他	锯	荣耀	来	漂浮的	进入	看法	.

他透过玻璃杯的边缘看到荣耀飘进了他的视线。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] , ['moʊstli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪst] ,

She	was	dressed	,	mostly	below	the	waist	,
她	曾是	穿着	,	大多	以下	这	腰部	,

她穿着衣服，但下半身基本都穿好了。

[ɪn] [jaːdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] ['gɔːzi] ['fæbrɪk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

in	yards	of	a	light	gauzy	fabric	that	seemed	to	have	life	of	its	own	.
在	码	的	一个	光	薄纱	织物	那	似乎	到	有	生活	的	它是	自己的	.

一大块一大块轻薄的纱布，仿佛有了自己的生命。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sloʊli] [swept] [ðə; ði] [ruːm] .

She	stopped	at	the	door	while	her	eyes	slowly	swept	the	room	.
她	停止	在	这	门	尽管	她	眼睛	缓慢地	扫荡	这	房间	.

她停在门口，目光缓缓扫过房间。

[dʒeɪ] . [el] . [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spaɪdər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði] [web] [wʊd] [biː; bi] ['koʊzi] .

J	.	L	.	was	reminded	of	a	spider	making	sure	the	web	would	be	cosy	.
J	.	L	.	曾是	提醒	的	一个	蜘蛛	制作	当然	这	网站	会	是	舒适	.

JL想起了蜘蛛确保蛛网舒适温暖的情景。

[hɜːr; hər] [glæns] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Her	glance	came	to	rest	on	the	portly	figure	of	her	father	.
她	瞥一眼	来了	到	休息	在	这	肥胖的	数字	的	她	父亲	.

她的目光落在了父亲魁梧的身影上。

[ʃiː; ʃi] [eks'heɪld] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [kən'troʊld] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

She	exhaled	a	sigh	of	controlled	exasperation	.
她	呼气	一个	叹	的	受控	恼怒	.

她强忍着恼怒，叹了口气。

" ['dædi] , [jʊr; jər] [sæʃ] [ɪz] ['hæŋɪŋ] .

"	Daddy	,	your	sash	is	hanging	.
"	爸爸	,	你的	窗扇	是	绞刑	.

"爸爸，您的绶带挂着呢。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [flæg] [æt; ət] [hæf] [mæst] . "

It	looks	like	a	flag	at	half	mast	.	"
它	看起来	喜欢	一个	旗帜	在	一半	桅杆	.	"

它看起来像一面降半旗的旗帜。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [maɪ] [sæʃ] [ɪz] ['hæŋɪŋ] .
" I am perfectly aware that my sash is hanging .
" 我 是 完美 意识到的 那 我的 窗扇 是 绞刑 .

"我完全知道我的绶带挂着。"

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" He wasn't sure he approved of the tone of her voice .
" 他 不是 当然 他 得到正式认可的 的 这 语气 的 她 嗓音 .

他不太确定自己是否赞同她的语气。

" [wel] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðen] .
" Well tuck it up then .
" 出色地 塞进 它 向上 然后 .

"那就把它收起来吧。"

['əːniː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] . "
Ernie will be here any minute . "
厄尼 将要 是 这里 任何 分钟 . "

厄尼马上就到。

" [ˌaɪ 'tiː] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] .
" It refuses to stay up .
" 它 拒绝 到 停留 向上 .

它就是站不稳。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
How do you know ?
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [hæŋ] .
Maybe it is supposed to hang .
或许 它 是 据称 到 悬挂 .

也许它本来就应该挂起来。

[ðoʊz] [dɪˈzaɪnɚz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [dres] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [luːs]
Those designers should be forced to dress themselves in these things before they loose
那些 设计师 应该 是 强制 到 裙子 他们自己 在 这些 事物 前 他们 松动的
[ðem; ðəm][ɑːn][æn; ən] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] ['pʌblɪk] .
them on an unsuspecting public .
他们 在 一个 毫无戒心的 民众 .

这些设计师应该被强制穿上这些东西，以免它们被毫无戒心的公众所误解。

" [ʃiː; ʃi][glaidid] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [deft] ['tʌtʃɪz] , [ðə; ði] [sæʃ] [wʌz; wəz]
" She glided towards him and , with a few deft touches , the sash was
" 她 滑翔 向 他 和 , 和 一个 很少 麻利 触摸 , 这 窗扇 曾是
['niːtli] [ɪn] [pleɪs] .
neatly in place .
整齐地 在 地方 .

她轻盈地走向他，灵巧地几下，就把腰带整齐地系好了。

" [dæd] , ['prɑːmɪs] [juːl] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Dad , promise you'll be nice to him .
" 爸爸 , 承诺 你会 是 好的 到 他 .

爸爸，答应我你会对他好。

" [dʒeɪ] . [el] . [smaɪld] .
" J . L . smiled .
" J . L . 微笑 .

JL笑了。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][prəu'testid] , [hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [fʌst] ['oʊvər] .

Much	as	he	protested	,	he	liked	being	fussed	over	.
很多	作为	他	抗议	,	他	喜欢	存在	烦躁不安	超过	.

尽管他嘴上极力反对，但他其实很喜欢被人宠爱。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [biː; bi][naɪs] .

"	Of	course	,	I'll	be	nice	.
"	的	课程	, 患病的		是	好的	.

"当然，我会很友善的。"

[wen] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][naɪs] ?

When	am	I	not	nice	?
什么时候	是	我	不是	好的	?

我什么时候不友善?

[aɪ][dʒʌst] [sed] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . .

I	just	said	those	things	about	him	because	.	.	.
我	只是	说	那些	事物	关于	他	因为	.	.	.

我之所以那样说他，是因为.....

[wel] , [aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['weri] . "

well	,	I	wanted	you	to	be	wary	.	"
出色地	,	我	通缉	你	到	是	警惕	.	"

我就是想提醒你提高警惕。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['əːniː] .

"	Don't	worry	about	Ernie	.
"	不	担心	关于	厄尼	.

"别担心厄尼。"

['hiːz] [ə; eɪ] [dɪr] .

He's	a	dear	.
他是	一个	亲爱的	.

他真是个好人。

[ænd; ənd] , [pliːz] , [noʊ][ˌiːkə'nɑːmɪks] ['lektʃərz] .

And	,	please	,	no	economics	lectures	.
和	,	请	,	不	经济学	讲座	.

还有，请不要讲经济学课。

[ðæt] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [θrɪft] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][prɑː'sperəti] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː]

That	business	about	thrift	being	a	menace	to	prosperity	may	have	been	a	new
那	商业	关于	节约	存在	一个	威胁	到	繁荣	可能	有	到过	一个	新的

[aɪ'diːə] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

idea	when	you	were	young	,
主意	什么时候	你	是	年轻的	,

你年轻的时候，那种认为节俭会阻碍繁荣的说法或许还是个新观点。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evri] [kɪd][ɪn] [skuːl] [ɪz] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	now	every	kid	in	school	is	taught	it	.
但	现在	每一个	孩子	在	学校	是	教授	它	.

但现在学校里每个孩子都要学这个。

[soʊ] [sper] [ˌjuː 'es] .

So	spare	us	.
所以	空闲的	我们	.

所以饶了我们吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk][æn; ən][oʊld] ['fʌdi] ['dʌdɪ] .

It	makes	you	sound	like	an	old	fuddy	duddy	.
它	制作	你	声音	喜欢	一个	老的	老古董	达迪	.

这让你听起来像个老古董。

" ['fʌdi] ['dʌdɪ] ?
" Fuddy duddy ?
" 老古董 达迪 ?

"老古董？"

[dʒeɪ] . [el] . [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ]
J . L . was about to make a stunning rejoinder when he heard the whirring
J . L . 曾是 关于 到 制作 一个 令人惊叹的 回复 什么时候 他 听到 这 嗡嗡声
[ʌv; əv]['helɪkɑːptər]['rəʊtəz][ˌoʊvər'hed] .
of helicopter rotors overhead .
的 直升机 转子 开销 .

JL正要做出惊人的反驳，这时他听到头顶传来直升机旋翼的呼啸声。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .
" There he is .
" 那里 他 是 .

"他就在那儿。"

" ['glɔːri] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [let] [hɪm; ɪm][ɪn] . "
" Glory said , excitedly , " Let him in . "
" 荣耀 说 , 兴奋地 , " 让 他 在 . "

格洛丽兴奋地说："让他进来。"

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] ?
" Where are you running ?
" 在哪里 是 你 跑步 ?

你要往哪里跑?

" [hiː; hi] [æskt] , [sər'praɪzd] .
" he asked , surprised .
" 他 问 , 惊讶 .

他惊讶地问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['fʊli] [drest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .
She was as fully dressed as she was likely to be .
她 曾是 作为 完全 穿着 作为 她 曾是 可能 到 是 .

她穿戴得体，一如既往地完整。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You know I can't be here when he comes in , " she said .
" 你 知道 我 不能 是 这里 什么时候 他 来 在 , " 她 说 .

"你知道他进来的时候我不能在场，"她说。

" [kɑːnt][biː; bi] [hɪr] ?
" Can't be here ?
" 不能 是 这里 ?

"不能来这里吗？"

[wer] [els] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ?
Where else should you be ?
在哪里 别的 应该 你 是 ?

你还能去哪儿呢?

" [dʒeɪ] . [el] . [æskt] .
" J . L . asked .
" J . L . 问 .

JL问道。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hænd] .
The situation was getting out of hand .
这 情况 曾是 获得 出去 的 手 .

情况开始失控了。

" ['strætədʒi] , [maɪ] [dɪr] ['perənt] .

"	**Strategy**	,	**my**	**dear**	**parent**	.
"	战略	,	我的	亲爱的	父母	.

“亲爱的家长，这是策略。”

[aɪ][kɑ:nt][dʒʌst][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [wen] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ɪn] .

I	**can't**	**just**	**be**	**sitting**	**here**	**waiting**	**when**	**he**	**walks**	**in**	.
我	不能	只是	是	坐着	这里	等待	什么时候	他	散步	在	.

我不能就这么坐在这里等他进来。

[hi:; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . . . [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] .

He	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**waiting**	**for**	**me**	**.**	**.**	**.**	**with**	**bated**	**breath**	**.**
他	是	据称	到	是	等待	为了	我	.	.	.	和	被	气息	.

他应该正屏息凝神地等着我。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] ['entrəns] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

It	**makes**	**my**	**entrance**	**more**	**effective**	.
它	制作	我的	入口	更多的	有效的	.

这让我的出场更具冲击力。

[tɑ:][tɑ:][fɔ:r; fər] [naʊ] .

Ta	**ta**	**for**	**now**	.
ta	ta	为了	现在	.

再见！

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

"	**She**	**was**	**gone**	.
"	她	曾是	已消失	.

她走了。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [rɪ'pelənt]

The	**prospect**	**of**	**dining**	**at**	**the**	**same**	**table**	**with**	**the**	**young**	**man**	**was**	**repellent**
这	前景	的	用餐	在	这	相同的	桌子	和	这	年轻的	男人	曾是	驱虫剂

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

想到要和那个年轻人同桌吃饭，就让人感到反感。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][prə'vaɪd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] ['glɔ:ri] [tʃoʊz] [tu:; tə]

Now	**he**	**would**	**have**	**to**	**provide**	**entertaining**	**conversation**	**until**	**Glory**	**chose**	**to**
现在	他	会	有	到	提供	娱乐	对话	直到	荣耀	选择	到

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

现在他得负责提供有趣的谈话内容，直到格洛丽出现为止。

[ðə; ði] [dɔ:r] [tʃaɪmz] ['saʊndɪd] .

The	**door**	**chimes**	**sounded**	.
这	门	编钟	听起来	.

门铃响了。

[dʒeɪ] . [el] . [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] , ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ,

J	**.**	**L**	**.**	**drained**	**his**	**glass**	**,**	**stiffened**	**his**	**spine**	**,**
J	.	L	.	排水	他的	玻璃	,	僵硬	他的	脊柱	,

JL喝干了杯中的酒，挺直了脊背。

[ænd; ənd] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [laɪk][ə; eɪ]['dɑ:ktər]

and	**strode**	**to**	**the**	**door**	**pulling**	**it**	**open**	**with**	**a**	**jerk**	**,**	**like**	**a**	**doctor**
和	大步走	到	这	门	拉	它	打开	和	一个	混蛋	,	喜欢	一个	医生

[rɪ'mu:vɪŋ] [əd'hi:sɪv] [teɪp] .

removing	**adhesive**	**tape**	.
移除	粘合剂	磁带	.

然后大步走到门口，猛地拉开门，就像医生撕掉胶带一样。

['eni] [hoʊp][dʒeɪ] . [el] . [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][wʌz; wəz] [dæʃt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][tuː; tə]

Any	hope	J	.	L	.	might	have	had	was	dashed	when	the	door	opened	to
任何	希望	J	.	L	.	可能	有	有	曾是	虚线	什么时候	这	门	打开	到

[rɪ'viːl] ['ɜːrnɪst] ['strɪŋər] ,

reveal	Ernest	Stringer	,
揭示	欧内斯特	弦乐	,

当门打开，露出欧内斯特·斯特林格的身影时，JL可能抱有的任何希望都破灭了。

[hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [braʊn] [aɪz] , [ə; eɪ] [taɪt] [lɪpt] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [gɪft][ʌv; əv]['kændi]

his	piercing	brown	eyes	,	a	tight	lipped	smile	,	and	the	traditional	gift	of	candy
他的	冲孔	棕色的	眼睛	,	一个	紧的	嘴唇	微笑	,	和	这	传统的	礼物	的	糖果

['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

under	his	arm	.
在下面	他的	手臂	.

他那双锐利的棕色眼睛，紧抿的嘴唇的微笑，以及腋下夹着的传统礼物——糖果。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['spendər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	evening	,	Mr	.	Spender	,	"	he	said	.
"	好的	晚上	,	先生	.	斯佩德	,	"	他	说	.

“晚上好，斯宾德先生，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	You	are	,	I	believe	,	expecting	me	.
"	你	是	,	我	相信	,	期待	我	.

我相信，你们都在等我。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

"	He	was	so	thin	that	the	current	,
"	他	曾是	所以	薄的	那	这	当前的	,

他瘦得皮包骨，

[taɪt] ['fɪtɪŋ] [staɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪgjər] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][paɪp] ['klinərz] .

tight	fitting	style	made	him	look	very	like	a	figure	constructed	with	pipe	cleaners	.
紧的	配件	风格	制成	他	看	非常	喜欢	一个	数字	建造	和	管道	清洁工	.

紧身的服装让他看起来很像用管道清洁刷做成的人体模型。

[dʒeɪ] . [el] . [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ə'pɪr] ['greɪʃəs] .

J	.	L	.	did	his	best	to	appear	gracious	.
J	.	L	.	做过	他的	最好的	到	出现	亲切	.

JL尽力表现得彬彬有礼。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt] .

"	Come	in	,	come	in	,	"	he	said	,	taking	his	hat	and	coat	.
"	来	在	,	来	在	,	"	他	说	,	采取	他的	帽子	和	外套	.

“进来，进来，”他一边说着，一边拿起帽子和外套。

" ['glɔːri] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [suːn] .

"	Glory	will	be	in	soon	.
"	荣耀	将要	是	在	很快	.

荣耀即将到来。

" [ðə; ði][suːt][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [deɪt] , [bʌt; bət][dʒeɪ] . [el] . ['spɑːtɪd] ['ʌðər] ['telɪŋ] ['diːteɪlz] .

"	The	suit	was	up	to	date	,	but	J	.	L	.	spotted	other	telling	details	.
"	这	套装	曾是	向上	到	日期	,	但	J	.	L	.	斑	其他	讲述	细节	.

“诉讼内容虽然符合时事，但JL发现了一些其他耐人寻味的细节。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['laɪtər] [ɪn]['kʌlər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] ,

His	heels	were	slightly	lighter	in	color	than	the	rest	of	the	shoes	,
他的	高跟鞋	是	轻微地	打火机	在	颜色	比	这	休息	的	这	鞋	,

他的脚后跟颜色比鞋子的其他部分略浅。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'hiːld] .

indicating	they	had	been	reheeled	.
表明	他们	有	到过	重新踮起脚尖	.

表明他们已经重新站稳了脚跟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['evɪdənt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪnd] [aɪ] ,

It	was	also	evident	,	to	a	trained	eye	,
它	曾是	还	明显	,	到	一个	受过训练	眼睛	,

即使是训练有素的人也能明显看出这一点：

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [kʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'saɪzd] ,

that	the	collar	and	cuffs	of	his	shirt	had	been	resized	,
那	这	衣领	和	袖口	的	他的	衬衫	有	到过	调整大小	,

他的衬衫领子和袖口都改过尺寸。

[pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːndəd] ; [pər'hæps] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

proof	that	the	shirt	had	been	laundered	;	perhaps	,	even	more	than	once	.
证明	那	这	衬衫	有	到过	洗过的	;	也许	,	甚至	更多的	比	一次	.

证明这件衬衫已经被洗过；或许还洗过不止一次。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][get][juː; jʊ][tuː; tə][drɪŋk] ?

"	What	can	I	get	you	to	drink	?
"	什么	能	我	得到	你	到	喝	?

你想喝点什么?

" [dʒeɪ] . [el] . [æskt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

"	J	.	L	.	asked	,	leading	the	way	into	the	living	room	.
"	J	.	L	.	问	,	领导	这	方式	进入	这	活的	房间	.

JL问道，并带头走进了客厅。

" ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Nothing	,	thank	you	.
"	没有什么	,	感谢	你	.

“没什么，谢谢。”

[aɪ]['seldəm] [teɪk] ['ælkəhɔːl] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

I	seldom	take	alcohol	,	"	the	young	man	said	.
我	很少	拿	酒精	,	"	这	年轻的	男人	说	.

“我很少喝酒，”年轻人说。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

"	Is	that	right	?
"	是	那	正确的	?

是这样吗?

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk][juː; jʊ] .

A	young	fellow	like	you	.
一个	年轻的	同伴	喜欢	你	.

像你这样的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [ʃer] [jʊr; jər]

It	certainly	is	fortunate	that	the	rest	of	your	generation	doesn't	share	your
它	当然	是	幸运	那	这	休息	的	你的	一代	不	分享	你的

['predʒədɪs] .

prejudice	.
偏见	.

你的同龄人没有你这样的偏见，这的确是一件幸事。

[ˌælkə'hɑːlɪk][be'vərɪdʒiz] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [pər'sent] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l][kən'suːmər]

Alcoholic	**beverages**	**account**	**for**	**more**	**than**	**five**	**percent**	**of**	**total**	**consumer**
酗酒者	饮料	帐户	为了	更多的	比	五	百分比	的	全部的	消费者

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] . "

purchases	**.**	**"**
购买	.	"

酒精饮料占消费者总购买量的百分之五以上。

" [faɪv] [pər'sent] .

"	**Five**	**percent**	**.**
"	五	百分比	.

百分之五。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?

As	**much**	**as**	**that**	**?**
作为	很多	作为	那	?

真有那么多吗?

[wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

Well	**,**	**in**	**that**	**case**	**I**	**should**	**have**	**something**	**.**
出色地	,	在	那	案件	我	应该	有	某物	.

那我就应该得到些什么了。

[ɑː] . . . [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɪps] [ʌn'pɑːrtɪd] .

Ah	**.**	**.**	**.**	**a**	**glass**	**of**	**sherry**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**smiling**	**with**	**lips**	**unparted**	**.**
啊	.	.	.	一个	玻璃	的	雪利酒	,	我	思考	,	"	他	说	,	微笑	和	嘴唇	未分离的	.

“啊……我想，一杯雪利酒吧，”他笑着说，嘴唇紧抿。

" ['ʃeri] ?

"	**Sherry**	**?**
"	雪利酒	?

“雪利酒?

[ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] . . . [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ? "

Sure	**you**	**don't**	**want**	**something**	**more**	**.**	**.**	**.**	**more**	**substantial**	**?**	**"**
当然	你	不	想	某物	更多的	.	.	.	更多的	重大的	?	"

你确定你不想买更……更实在的东西吗?

" ['ʃeri] [wɪl] [duː] ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Sherry**	**will**	**do**	**nicely**	**,**	**thank**	**you**	**.**
"	雪利酒	将要	做	很好	,	感谢	你	.

“雪莉酒就很好，谢谢。”

" [ə; eɪ] ['ʃeri] ['drɪŋkər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [dʒeɪ] . [el] . [θɔːt] .

"	**A**	**sherry**	**drinker**	**is**	**capable**	**of**	**anything**	**,**	**J**	**.**	**L**	**.**	**thought**	**.**
"	一个	雪利酒	饮酒者	是	有能力的	的	任何事物	,	J	.	L	.	想法	.

JL心想：“一个爱喝雪利酒的人什么事都做得出来。”

[hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði] [waɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [stemd] [glæs] [ænd; ənd] [mɪkst] [ə'nʌðər] ['bɜːrbən]

He	**poured**	**the**	**wine**	**into**	**a**	**high**	**stemmed**	**glass**	**and**	**mixed**	**another**	**bourbon**
他	倾倒	这	葡萄酒	进入	一个	高的	茎	玻璃	和	混合	其他	波旁威士忌

[fɔːr; fər][hɪm'self] ;

for	**himself**	**;**
为了	他自己	;

他将酒倒入高脚杯中，然后给自己调了另一杯波旁威士忌;

[ðɪs] [taɪm] ['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

this	**time**	**going**	**a**	**little**	**easier**	**on**	**the**	**ice**	**.**
这	时间	去	一个	小的	更轻松	在	这	冰	.

这次在冰上稍微放松一些。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [held] [ðə; ði] [stem] [bɪ'twi:n] ['spaɪdəri] ['fɪŋgərz] , ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] , ['delɪkətli]

The	young	man	held	the	stem	between	spidery	fingers	,	turning	it	slowly	,	delicately
这	年轻的	男人	握住	这	干	之间	蜘蛛	手指	,	转弯	它	缓慢地	,	轻柔地

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [bu'keɪ] .

sniffing	the	bouquet	.
嗅闻	这	花束	.

年轻人用纤细的手指捏着花茎，缓缓转动，轻轻地嗅着花束。

[dʒeɪ] . [el] . [wɪʃt] ['glɔ:ri] [ɔ:r] [mɑ:rdʒ] [wʊd] ['reskju:] [hɪm; ɪm] .

J	.	L	.	wished	Glory	or	Marge	would	rescue	him	.
J	.	L	.	希望	荣耀	或者	玛吉	会	救援	他	.

JL希望Glory或Marge能来救他。

[hi:; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

He	couldn't	think	of	a	thing	to	say	.
他	不能	思考	的	一个	事物	到	说	.

他一时语塞，不知该说什么。

[wʌt] [kʊd; kəd] [wʌn] [seɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [meɪl] ['ʃeri] ['drɪŋkər] ?

What	could	one	say	to	a	male	sherry	drinker	?
什么	可以	一	说	到	一个	男性	雪利酒	饮酒者	?

对一个喜欢喝雪利酒的男性，我们能说些什么呢?

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

"	What	do	you	think	of	the	international	situation	?
"	什么	做	你	思考	的	这	国际的	情况	?

你如何看待当前的国际形势?

" [dʒeɪ] . [el] . [æskt] , [dʒʌst] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] .

"	J	.	L	.	asked	,	just	to	break	the	uncomfortable	silence	.
"	J	.	L	.	问	,	只是	到	休息	这	不舒服	沉默	.

"JL问道，只是为了打破尴尬的沉默。

" [wʌt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "

"	What	international	situation	?	"
"	什么	国际的	情况	?	"

"国际形势如何？"

" [aɪ] [mi:n] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] ?

"	I	mean	do	you	think	we	are	headed	for	war	?
"	我	意思是	做	你	思考	我们	是	标题	为了	战争	?

"我的意思是，你认为我们会走向战争吗？"

" [dʒeɪ] . [el] . [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [hi:; hi] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['hɑ:rmləs] ['kwestʃən] .

"	J	.	L	.	was	sorry	he	had	asked	the	harmless	question	.
"	J	.	L	.	曾是	对不起	他	有	问	这	无害	问题	.

JL很后悔自己问了那个无伤大雅的问题。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .

The	young	man	laughed	derisively	.
这	年轻的	男人	笑了	嘲讽地	.

年轻人嗤笑起来。

" [wʌt] [æn; ən] [aɪ'di:ə] .

"	What	an	idea	.
"	什么	一个	主意	.

真是个好主意。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

Of	course	there	won't	be	a	war	,	"	he	said	.
的	课程	那里	惯于	是	一个	战争	,	"	他	说	.

"当然不会发生战争，"他说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" **Why do you say that ?**
" 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说?

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] ['strɪŋər] [wʊd] [goʊ] .
" **He wanted to see how far Stringer would go .**
" 他 通缉 到 看 如何 远的 弦乐 会 去 .

“他想看看斯特林格能做到什么程度。”

" [its] [kwaɪt] ['evɪdənt] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **It's quite evident isn't it ?**
" 它是 相当 明显 不是 它 ?

这不是很明显吗?

[wɔːr][hæz; həz] [bɪn] ['θretnɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] .
War has been threatening for more than fifty years .
战争 有 到过 威胁 为了 更多的 比 五十 年 .

战争的威胁已经持续了五十多年。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [mɔːr] .
It will probably continue to threaten for fifty more .
它 将要 大概 继续 到 威胁 为了 五十 更多的 .

这种情况可能还会持续五十年。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [bɪld]
It gives our government and that of our enemies the excuse to build
它 给予 我们的 政府 和 那 的 我们的 敌人 这 原谅 到 建造
[ɪ'nʌf] [mjuː'nɪʃnz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [slæk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [bɪ'twiːn] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd]
enough munitions to take up the slack in the economy between production and
足够的 弹药 到 拿 向上 这 松弛 在 这 经济 之间 生产 和
[ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [kən'suːm] [wʌt] [wiː; wi] [prə'duːs] . "
the ability to consume what we produce . "
这 能力 到 消耗 什么 我们 生产 . "

这给了我们政府和敌对政府一个借口，让他们可以制造足够的军火来弥补经济中生产和消费能力之间的缺口。

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .
" **That's ridiculous .**
" 那就是 荒谬的 .

“这太荒谬了。”

[aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .
I've never heard such nonsense .
我已经 绝不 听到 这样的 废话 .

我从未听过如此荒谬的言论。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪdiət] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [sens] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
" **The young idiot , he thought , anyone with sense knew that to be true ,**
" 这 年轻的 笨蛋 , 他 想法 , 任何人 和 感觉 知道 那 到 是 真的 ,

“那个年轻的傻瓜，”他心想，“任何有常识的人都知道这是事实。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt]
but no one made a fuss about it for fear of upsetting a system that
但 不 一 制成 一个 大惊小怪 关于 它 为了 害怕 的 镦 一个 系统 那
[wɜːrkt] [soʊ] [wel] .
worked so well .
工作 所以 出色地 .

但由于害怕破坏运转良好的系统，没有人对此提出异议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ək'septɪd] [fækt][ʌv; əv][laɪf] , ['sɜːrt(ə)nli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['æktʃuəl][wɔːr] ,
It was an accepted fact of life , certainly preferable to actual war ,
它 曾是 一个 公认 事实 的 生活 , 当然 优选 到 实际的 战争 ,

这是人们普遍接受的生活事实，当然比真正的战争要好得多。

[ænd; ənd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .
and never mentioned in polite society .
和 绝不 提及 在 有礼貌的 社会 .

在文明社会中是绝不会提及的。

['strɪŋər] [kən'tɪnju:d] , ['spi:kɪŋ] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [tʃaɪld] .
Stringer continued , speaking slowly , as if explaining to a very small child .
弦乐 持续 , 请讲 缓慢地 , 作为 如果 解释 到 一个 非常 小的 孩子 .

斯特林格继续说道，语速很慢，就像在给一个很小的孩子讲解一样。

[hi:; hi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [left] [ni:] [hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
He clasped his long fingers over his left knee hugging it almost to his
他 紧握 他的 长的 手指 超过 他的 左边 膝盖 拥抱 它 几乎 到 他的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

他修长的手指紧紧地环抱着左膝，几乎贴到了胸前。

[ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm'self] ['slaɪtli] .
and rocked himself slightly .
和 摇滚 他自己 轻微地 .

他微微摇晃了一下身体。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [si:] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [wɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [kən'su:mərz] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
If there was a real war millions of consumers would be taken out of the
如果 那里 曾是 一个 真实的 战争 百万 的 消费者 会 是 已采取 出去 的 这
['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [du'reɪʃn] ,
market for the duration ,
市场 为了 这 期间 ,

如果真的爆发战争，数百万消费者将在战争期间无法购买商品和服务。

[ænd; ənd] ['meni] ['pɜ:rmənəntli] .
and many permanently .
和 许多 永久的 .

而且很多是永久性的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wei] ['gʌvərnmənts] [kæn; kən] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə] [ɑ:n] [wɔ:r]
But this way governments can spend as much as they need to on war
但 这 方式 政府 能 花费 作为 很多 作为 他们 需要 到 在 战争
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,

但这样一来，各国政府就可以根据需要花费任意数量的资金用于战争物资。

[tu:; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [kən'su:mərz] [æt; ət] [ɔ:l] .
to balance the economy , without disturbing the consumers at all .
到 平衡 这 经济 , 没有 令人不安 这 消费者 在 全部 .

在不影响消费者的前提下，平衡经济。

" [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .
" The politicians love it , too .
" 这 政治家 爱 它 , 也 .

"政客们也很喜欢它。"

[ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] , [nɑːt] ['iːzəli] [kʌm] [baɪ] [ðiːz] [deɪz] , " ['strɪŋər]

It	supplies	them	with	political	issues	,	not	easily	come	by	these	days	,	"	Stringer
它	补给品	他们	和	政治的	问题	,	不是	容易地	来	经过	这些	天	,	"	弦乐

[kən'kluːdid] .

concluded	.
结束	.

"它为他们提供了如今很难获得的政治议题，"斯特林格总结道。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

He	seemed	pleased	with	himself	.
他	似乎	高兴	和	他自己	.

他似乎对自己的表现很满意。

[dʒeɪ] . [el] . - [es] [glæs] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['empti] .

J	.	L	.	'	s	glass	was	again	empty	.
J	.	L	.	-	s	玻璃	曾是	再次	空的	.

JL的杯子又空了。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['θiːəri] .

He	rose	to	fill	it	saying	,	"	That	is	a	very	interesting	theory	.
他	玫瑰	到	充满	它	说	,	"	那	是	一个	非常	有趣的	理论	.

他站起来接过话筒说："这是一个非常有趣的理论。"

[hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] ?

Have	you	told	it	to	many	people	?
有	你	讲述	它	到	许多	人们	?

你跟很多人说过这件事吗?

" ['strɪŋər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Stringer	did	not	answer	.
"	弦乐	做过	不是	回答	.

斯特林格没有回答。

[dʒeɪ] . [el] . [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['retɪsns] .

J	.	L	.	turned	to	see	what	had	caused	this	sudden	reticence	.
J	.	L	.	转向	到	看	什么	有	导致	这	突然	沉默寡言	.

JL转过身去看是什么让他突然变得沉默寡言。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt][wɪð; wɪθ][waɪd] - [aɪd] [ster] [ænd; ənd] ['luːsli] ['hæŋɪŋ] [dʒɔː] ; ['ɑːbviəsli]

The	young	man	sat	with	wide	-	eyed	stare	and	loosely	hanging	jaw	;	obviously
这	年轻的	男人	卫星	和	宽的	-	眼睛	盯	和	松散地	绞刑	颚	;	明显地

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

incapable	of	speech	.
无法	的	演讲	.

年轻人呆呆地坐着，双眼圆睁，下巴松弛地垂着，显然无法说话。

['glɔːri] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][strə'tiːdʒɪk] ['entrəns] .

Glory	had	made	her	strategic	entrance	.
荣耀	有	制成	她	战略	入口	.

荣耀已经按计划登场。

" [ɑː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪr] , " [dʒeɪ] . [el] . [sed] .

"	Ah	,	there	you	are	,	Dear	,	"	J	.	L	.	said	.
"	啊	,	那里	你	是	,	亲爱的	,	"	J	.	L	.	说	.

"啊，亲爱的，你在这儿啊。"JL说道。

" ['mɪstər] . ['strɪŋər] , [hɪr] , [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['pɑːlətɪks][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Mr	.	Stringer	,	here	,	has	just	been	explaining	international	politics	to	me	.	"
"	先生	.	弦乐	,	这里	,	有	只是	到过	解释	国际的	政治	到	我	.	"

"这位斯特林格先生刚才一直在给我讲解国际政治。"

" ['dʌznt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn][maɪnd] , ['dædi] ?

"	Doesn't	he	have	a	fine	mind	,	Daddy	?
"	不	他	有	一个	美好的	头脑	,	爸爸	?

“爸爸，他是不是很有头脑？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd][ænd; ənd]['feivəriŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [set]

catching	the	young	man's	hand	and	favoring	him	with	a	smile	that	set
捕捉	这	年轻的	男人的	手	和	偏爱	他	和	一个	微笑	那	放

[hɪz; ɪz]['ædəmz]['æp(ə)l][tuː; tə] ['dænsɪŋ] .

his	adam's	apple	to	dancing	.
他的	亚当的	苹果	到	跳舞	.

她握住年轻人的手，对他露出一个灿烂的笑容，那笑容让年轻人的喉结都跟着跳动起来。

[faɪn] ?

Fine	?
美好的	?

美好的?

[dʒeɪ] . [el] . [θɔːt] , ['næroʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ækjərət] .

J	.	L	.	thought	,	narrow	would	be	more	accurate	.
J	.	L	.	想法	,	狭窄的	会	是	更多的	准确的	.

JL认为，用“窄”来形容会更准确。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːdəbl] ['kɑːment] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [laɪnz] [wen] [mɑːrdʒ]

He	was	about	to	make	an	audible	comment	along	those	lines	when	Marge
他	曾是	关于	到	制作	一个	可听见的	评论	沿着	那些	线条	什么时候	玛吉

[kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

called	them	in	to	dinner	.
称为	他们	在	到	晚餐	.

他正要开口说些类似的话，这时玛吉叫他们进去吃饭。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [mɑːrdʒ] [fɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

All	through	the	meal	Marge	fawned	upon	the	young	man	,
全部	通过	这	一顿饭	玛吉	谄媚	之上	这	年轻的	男人	,

整个用餐过程中，玛吉都对那个年轻人阿谀奉承。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ['predətɔːri] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] ['dɔːtər] .

indulging	the	predatory	instinct	of	a	mother	with	a	marriageable	daughter	.
沉溺于	这	掠食性	本能	的	一个	母亲	和	一个	婚	女儿	.

纵容一位母亲对待嫁女儿的贪婪本能。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][klæm] [bɪsk] [ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv] ['glɔːriz] ['tʃaɪldhʊd] ; [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

With	the	clam	bisque	she	told	of	Glory's	childhood	;	the	prettiest	child	in	the	neighborhood	.
和	这	蛤	浓汤	她	讲述	的	荣耀的	童年	;	这	最漂亮的	孩子	在	这	邻里	.

她一边吃着蛤蜊浓汤，一边讲述着格洛丽的童年故事；她是邻里间最漂亮的孩子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prest] ['dʌklɪŋ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['suːtəz] , [iːtʃ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,

With	the	pressed	duckling	she	told	of	an	army	of	suitors	,	each	more	desirable	than	the	last	,
和	这	按下	小鸭	她	讲述	的	一个	军队	的	求婚者	,	每个	更多的	理想	比	这	最后的	,

她抱着那只小鸭子，讲述了一群追求者的故事，一个比一个更令人着迷。

[ðæt] ['glɔ:ri] [hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [laɪk] [wi:k] - [oʊld] ['oʊvərkoʊt] .
that Glory had discarded like week - old overcoats .
那 荣耀 有 丢弃 喜欢 星期 - 老的 大衣 .

格洛丽像丢弃一周前的旧外套一样，把它们统统扔掉了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freʃ] ['trɑ:pɪk(ə)l] [fru:t] [su'pri:m] [ʃi:; ʃi] [preɪzd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
And with the fresh tropical fruit supreme she praised the condition of
和 和 这 新鲜的 热带 水果 最高 她 赞扬 这 状况 的
['mætrɪmoʊni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɜ:rvər] [ðæt] [dʒeɪ] . [el] . [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɑ:n]
matrimony with such fervor that J . L . could feel the warmth of a blush on
婚姻 和 这样的 热情 那 J . L . 可以 感觉 这 温暖 的 一个 脸红 在
[hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
his cheek .
他的 脸颊 .

她用新鲜的热带水果盛宴来赞美婚姻的美好，热情洋溢，以至于 JL 都能感觉到脸颊上泛起了一抹红晕。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [left] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mɑ:rdʒ] [said] [ænd; ənd] [sed] ,
When the young people left for the evening Marge sighed and said ,
什么时候 这 年轻的 人们 左边 为了 这 晚上 玛吉 叹了口气 和 说 ,

年轻人晚上离开后，玛吉叹了口气说：

" [dəunt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌp(ə)l] ? "
" Don't they make a nice couple ? "
" 不 他们 制作 一个 好的 夫妻 ? "

“他们真是天生一对啊！”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [lɔ:st] [jʊr; jər] [maɪnd] ?
" Have you lost your mind ?
" 有 你 丢失的 你的 头脑 ?

你疯了吗?

" [dʒeɪ] . [el] . [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] ['seɪntli] [rɪ'streɪnt] .
" J . L . replied , with almost saintly restraint .
" J . L . 回复 , 和 几乎 圣洁的 克制 .

JL 回答道，语气近乎圣人般克制。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ?
" Is something the matter , Dear ?
" 是 某物 这 事情 , 亲爱的 ?

亲爱的，出什么事了吗?

" [dʒeɪ] . [el] . [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [dɪ'sper] .
" J . L . threw up his hands in despair .
" J . L . 扔 向上 他的 双手 在 绝望 .

JL绝望地举起了双手。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ʃi:; ʃi] [æsks] .
" Is something the matter , she asks .
" 是 某物 这 事情 , 她 问 .

“出什么事了吗？”她问道。

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['bʌtər] [hɪm; ɪm] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ?
Why did you butter him up like that ?
为什么 做过 你 黄油 他 向上 喜欢 那 ?

你为什么那样讨好他?

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?
Did you see his face ?
做过 你 看 他的 脸 ?

你看到他的脸了吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ['biːɪŋ] [skrætʃt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪr] .

He	looked	like	a	dog	being	scratched	behind	the	ear	.
他	看起来	喜欢	一个	狗	存在	刮痕	在后面	这	耳朵	.

他看起来就像一只被挠耳朵的狗。

[ɪf] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] ['glɔːri] [tə'naɪt] [its] [jʊr; jər] [fɔːlt] . "

If	he	proposes	to	Glory	tonight	it's	your	fault	.	"
如果	他	提议	到	荣耀	今晚	它是	你的	过错	.	"

如果他今晚向格洛丽求婚，那都是你的错。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . "

"	Well	,	I	think	he'd	make	a	fine	son	-	in	-	law	.	"
"	出色地	,	我	思考	他会	制作	一个	美好的	儿子	-	在	-	法律	.	"

“嗯，我觉得他会是个好女婿。”

" [ðæt] [nɑːn] - [kən'suːmər] ?

"	That	non	-	consumer	?
"	那	非	-	消费者	?

“那个非消费者？”

[aɪ'd] ['suːnər] [drɑːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['helɪkɑːptər] , " [hiː; hi] [sed] .

I'd	sooner	drop	him	from	the	helicopter	,	"	he	said	.
ID	很快	降低	他	从	这	直升机	,	"	他	说	.

“我宁愿把他从直升机上扔下去，”他说。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

He	noticed	she	was	smiling	.
他	注意到	她	曾是	微笑	.

他注意到她在微笑。

" [dəunt] [læf] , [mɑːrdʒ] .

"	Don't	laugh	,	Marge	.
"	不	笑	,	玛吉	.

“别笑，玛吉。”

[ðɪs] [ɪz] ['sɪrɪəs] .

This	is	serious	.
这	是	严肃的	.

这很严重。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [hoʊm] .

I'm	going	to	have	a	good	long	talk	with	Glory	when	she	gets	home	.
我是	去	到	有	一个	好的	长的	讲话	和	荣耀	什么时候	她	获得	家	.

等格洛丽回家后，我要和她好好谈谈。

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðɪs] . "

I'll	put	a	stop	to	this	.	"
患病的	放	一个	停止	到	这	.	"

我会制止这种行为。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Be	careful	what	you	say	,	Dear	,	"	she	said	.
"	是	小心	什么	你	说	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，说话要小心。”她说。

" [dəunt] ['wɜːri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] .

I	guess	I	know	how	to	talk	to	my	own	daughter	.
我	猜测	我	知道	如何	到	讲话	到	我的	自己的	女儿	.

我想我知道该如何跟自己的女儿沟通了。

[aɪm][æz; əz]['mɑːdərn][æz; əz][ðə; ði][nekst]['perənt] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

I'm	as	modern	as	the	next	parent	,	you	know	that	.
我是	作为	现代的	作为	这	下一个	父母	,	你	知道	那	.

你知道，我和其他家长一样思想现代。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm] [wen] ['evri] [tʃaɪld] [niːdz] ['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ] . . . . "

But	there	comes	a	time	when	every	child	needs	guidance	,	and	I	.	.	.	.	"
但	那里	来	一个	时间	什么时候	每一个	孩子	需求	指导	,	和	我	.	.	.	.	"

但每个孩子都有需要指导的时候，而我……"

" [dəunt] [steɪ] [ʌp] [tuː] [leɪt] , [dɪr] , " [mɑːrdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [skweltʃɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

"	Don't	stay	up	too	late	,	Dear	,	"	Marge	interrupted	,	squelching	a	yawn	.
"	不	停留	向上	也	晚的	,	亲爱的	,	"	玛吉	中断	,	闷响	一个	打哈欠	.

"亲爱的，别熬夜太晚，"玛吉打断道，同时打了个哈欠。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

She	kissed	his	cheek	and	left	the	room	.
她	亲吻	他的	脸颊	和	左边	这	房间	.

她亲吻了他的脸颊，然后离开了房间。

[dʒeɪ] . [el] . [pɔːd] [ə'nʌðər] [drɪŋk][ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [tuː; tə][weɪt]

J	.	L	.	poured	another	drink	and	settled	in	a	comfortable	chair	to	wait
J	.	L	.	倾倒	其他	喝	和	定居	在	一个	舒服的	椅子	到	等待

[ænd; ənd][tuː; tə][plæn] .

and	to	plan	.
和	到	计划	.

JL 又倒了一杯酒，然后舒舒服服地坐在椅子上，一边等待一边计划。

[pər'hæps][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'pɪriəs] .

Perhaps	he	should	be	imperious	.
也许	他	应该	是	专横	.

或许他应该表现得威严一些。

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] .

On	the	screen	of	his	imagination	he	saw	himself	.
在	这	屏幕	的	他的	想像力	他	锯	他自己	.

在他的想象屏幕上，他看到了自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['tɔːlər] .

He	was	taller	.
他	曾是	更高	.

他个子更高。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər]['foʊldɪd] [haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ; [hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [spred] [waɪd][laɪk] [tuː]

His	arms	were	folded	high	on	his	chest	;	his	legs	were	spread	wide	like	two
他的	武器	是	折叠	高的	在	他的	胸部	;	他的	腿	是	传播	宽的	喜欢	二

['stɜːrdi] [triːz] .

sturdy	trees	.
结实的	树木	.

他双臂高高抱在胸前；双腿大张，像两棵粗壮的大树。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [fʊl] ['hænd(ə)l][bɑːr]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

He	had	grown	a	full	handle	bar	mustache	.
他	有	生长	一个	满的	处理	酒吧	胡子	.

他蓄起了浓密的八字胡。

" ['glɔːri] , " [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm'self] [seɪ] , " [aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ]['evər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [mæn] [ə'gen] .

"	Glory	,	"	he	could	hear	himself	say	,	"	I	forbid	you	ever	to	see	that	man	again	.
"	荣耀	,	"	他	可以	听到	他自己	说	,	"	我	禁止	你	曾经	到	看	那	男人	再次	.

"荣耀，"他仿佛听到自己说，"我禁止你再见那个人。"

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [skri:n] [ʃoʊd] [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
" **Unfortunately** **the** **screen** **showed** **the** **probable** **result** **.**
" 很遗憾 这 屏幕 显示 这 可能 结果 .

"很遗憾，屏幕上显示了可能的结果。"

[ʃi:; ʃi] [sə'lɑ:m] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , " [aɪ] [hɪr]
She **salaamed** **before** **him** **,** **touching** **her** **forehead** **to** **the** **carpet** **,** **"** **I** **hear**
她 致以问候 前 他 , 接触 她 前额 到 这 地毯 , " 我 听到
[ænd; ənd] [ə'beɪ] [oʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌn] .
and **obey** **O** **Magnificent** **One** **.**
和 服从 哦 壮丽 一 .

她向他行礼，额头触地，说道："我听从并服从伟大的主啊。"

" ['sɑ:rkæzəm][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] .
" **Sarcasm** **was** **more** **than** **he** **could** **bear** **.**
" 讽刺 曾是 更多的 比 他 可以 熊 .

他实在无法忍受讽刺挖苦。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [pru:f] .
If **only** **he** **had** **some** **proof** **.**
如果 仅有的 他 有 一些 证明 .

如果他能拿出些证据就好了。

[ɪf] ['oʊnli][mɑ:rdʒ]['hædnt] [bɪn] [soʊ] [ə'pru:vɪŋ] .
If **only** **Marge** **hadn't** **been** **so** **approving** **.**
如果 仅有的 玛吉 之前没有 到过 所以 批准 .

如果玛吉当时没有那么赞同就好了。

[ðə; ði][slæm][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['drægd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ɪn] [wɪtʃ] ['glɔ:ri] ,
The **slam** **of** **the** **front** **door** **dragged** **him** **from** **a** **nightmare** **in** **which** **Glory** **,**
这 猛击 的 这 正面 门 拖拽 他 从 一个 恶梦 在 哪个 荣耀 ,

前门砰的一声关上，将他从噩梦中拉了出来，梦里有荣耀，

['hævɪŋ] ['mærid] ['ɜ:rnɪst] ['strɪŋər] , [wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ru:mfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv][kɔɪn][ænd; ənd]
having **married** **Ernest** **Stringer** **,** **was** **drowning** **in** **a** **roomful** **of** **coin** **and**
拥有 已婚 欧内斯特 弦乐 , 曾是 溺水 在 一个 满屋 的 硬币 和
['kɜ:rənsi] .
currency **.**
货币 .

嫁给欧内斯特·斯特林格后，她被满屋子的硬币和纸币淹没了。

[ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
The **level** **of** **money** **had** **just** **reached** **her** **frightened** **eyes** **.**
这 等级 的 钱 有 只是 达到 她 害怕 眼睛 .

她惊恐的目光才刚刚落在那笔钱上。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
In **the** **dim** **light** **of** **the** **hall** **he** **saw** **her** **leaning** **against** **the** **door** **she** **had**
在 这 暗淡 光 的 这 大厅 他 锯 她 倾斜 反对 这 门 她 有
[slæmd] .
slammed **.**
猛烈抨击 .

在昏暗的走廊灯光下，他看到她倚靠在她刚才砰地关上的那扇门上。

[hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] [hʌntʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɔbiŋ] .
Her **shoulders** **were** **hunched** **with** **sobbing** **.**
她 肩膀 是 弓着背 和 啜泣 .

她因抽泣而耸起了肩膀。

" ['glɔ:ri] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **Glory** **,** **what's** **the** **matter** **?**
" 荣耀 , 是什么 这 事情 ?

"荣耀，你怎么了？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

"	She	looked	up	,	saw	her	father	,	and	ran	to	her	room	.
"	她	看起来	向上	,	锯	她	父亲	,	和	跑	到	她	房间	.

她抬起头，看到了父亲，然后跑回了自己的房间。

[dʒeɪ] . [el] . [hiːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] , ['sloʊli] .

J	.	L	.	heaved	out	of	the	chair	and	followed	,	slowly	.
J	.	L	.	喘息	出去	的	这	椅子	和	随后	,	缓慢地	.

JL费力地从椅子上站起来，慢慢地跟了上去。

[hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ə; eɪ] [kræk] .

Her	door	was	open	a	crack	.
她	门	曾是	打开	一个	裂缝	.

她的门开了一条缝。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [nɑːkt] ['laɪtli] .

He	hesitated	,	then	knocked	lightly	.
他	犹豫了一下	,	然后	敲门	轻轻	.

他犹豫了一下，然后轻轻敲了敲门。

[noʊ] ['ænsər] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɪn] .

He	pushed	the	door	wide	enough	to	see	in	.
他	推动	这	门	宽的	足够的	到	看	在	.

他把门推开一条缝，以便能看到里面。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , ['elbəuz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ,

She	was	perched	on	the	edge	of	the	bed	,	elbows	on	her	knees	,
她	曾是	栖息	在	这	边缘	的	这	床	,	肘部	在	她	膝盖	,

她倚在床边，双肘撑在膝盖上。

['kraɪɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn] [ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] .

crying	silently	in	the	darkened	room	.
哭泣	默默	在	这	变暗	房间	.

在黑暗的房间里默默哭泣。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

"	Mind	if	I	come	in	?
"	头脑	如果	我	来	在	?

我可以进来吗?

" [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .

"	Still	no	answer	.
"	仍然	不	回答	.

仍然没有回复。

[hiː; hi] [stept] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] ['dʒɪndʒərli] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

He	stepped	in	and	sat	gingerly	on	the	bed	beside	her	.
他	步	在	和	卫星	小心翼翼地	在	这	床	旁	她	.

他走了进去，小心翼翼地在她身旁的床上坐下。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] .

Several	minutes	passed	.
一些	分钟	通过了	.

几分钟过去了。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	Want	to	tell	me	?
"	想	到	告诉	我	?

你想告诉我吗?

" [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" he said gently .
" 他 说 轻轻地 .

他轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['vaɪələntli] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
She shook her head violently without looking up .
她 摇晃 她 头 暴力 没有 寻找 向上 .

她头也不抬，猛烈地摇了摇头。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Suddenly , she turned and pressed her face to his chest .
突然 , 她 转向 和 按下 她 脸 到 他的 胸部 .

她突然转过身，把脸贴在他的胸膛上。

[ðə; ði] ['sɔbiŋ] [səb'saidid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [keɪm] ['hɔːltɪŋli] .
The sobbing subsided a little and her words came haltingly .
这 啜泣 平静下来 一个 小的 和 她 字 来了 断断续续地 .

抽泣声渐渐平息，她说话也断断续续的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .
" It was awful .
" 它 曾是 可怕 .

“太糟糕了。”

['hiːz] [ə; eɪ] [səb'vɜːrsɪv] — [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] — [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [ges] .
He's a subversive — a criminal — and I didn't even guess .
他是 一个 颠覆性的 — 一个 刑事 — 和 我 没有 甚至 猜测 .

他是个颠覆分子，是个罪犯，我竟然一点都没猜到。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
" She caught her breath .
" 她 捕捉 她 气息 .

她喘了口气。

" [wiː; wi] [fluː] ['oʊvər] [tuː; tə] ['stætən] ['aɪlənd] .
" We flew over to Staten Island .
" 我们 飞翔 超过 到 斯塔滕岛 岛 .

我们飞到了斯塔滕岛。

[hiː; hi] [paːkt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
He parked near the water .
他 停放 靠近 这 水 .

他把车停在了水边。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . -
Then he said , ' I want you to marry me . '
然后 他 说 , - 我 想 你 到 结婚 我 . -

然后他说：“我想娶你。”

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
Just like that .
只是 喜欢 那 .

就这样。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːt] — [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
I liked him a lot — but I didn't know what to say .
我 喜欢 他 一个 很多 — 但 我 没有 知道 什么 到 说 .

我很喜欢他——但我不知道该说什么。

[ðen] [hiː; hi] [sed] — [oʊ] ['dædi] ,
Then he said — Oh Daddy ,
然后 他 说 — 哦 爸爸 ,

然后他说——哦，爸爸，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] — " [hɜːr; hər]['sɒbz] [ɪn'kriːst] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

it	was	horrible	—	"	Her	sobs	increased	again	and	she	fumbled	for	his
它	曾是	可怕	—	"	她	啜泣	增加	再次	和	她	笨手笨脚	为了	他的

['pɑːkɪt] ['kɜːrtʃɪf] .

pocket	kerchief	.
口袋	头巾	.

"太可怕了——"她的抽泣声再次加剧，她慌忙地摸索着他的口袋手帕。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [sed] , - [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] - .

"	He	—	he	said	,	'	Look	at	this	'	.
"	他	—	他	说	,	-	看	在	这	-	.

他说："看看这个。"

[ænd; ənd] ['dædi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːkrət] ['bæŋkˌbʊk] !

And	Daddy	it	was	one	of	those	secret	bankbooks	!
和	爸爸	它	曾是	一	的	那些	秘密	银行存折	!

爸爸，那是一本秘密存钱罐！

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] — [ænd; ənd]['hiːz]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] —

He	has	one	hundred	thousand	dollars	—	and	he's	only	twenty	-	five	—
他	有	一	百	千	美元	—	和	他是	仅有的	二十	-	五	—

[ænd; ənd]['hiːz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	he's	proud	of	it	!
和	他是	自豪的	的	它	!

他有十万美元——而他才二十五岁——他为此感到自豪！

['hiːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][taɪm] ['gæŋstəz] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] — [oʊ] , ['dædi] — ['hiːz][ə; eɪ]

He's	worse	than	the	old	time	gangsters	,	worse	than	—	oh	,	Daddy	—	he's	a
他是	更糟	比	这	老的	时间	黑帮分子	,	更糟	比	—	哦	,	爸爸	—	他是	一个

[nɑːn] - [kən'suːmər] . . . .

non	-	consumer	.	.	.	.
非	-	消费者	.	.	.	.

他比老派的黑帮分子还坏，比——哦，爸爸——还坏，他根本不消费……

" [ðə; ði][læst][wɜːrd] [treɪld] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][weɪl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ə'gen] .

"	The	last	word	trailed	off	in	a	wail	and	she	was	sobbing	again	.
"	这	最后的	单词	拖着	离开	在	一个	哀号	和	她	曾是	啜泣	再次	.

"最后一个字渐渐消失在哀嚎中，她又开始抽泣起来。"

[dʒeɪ] . [el] . ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

J	.	L	.	tightened	his	grip	on	her	shoulders	.
J	.	L	.	收紧	他的	紧握	在	她	肩膀	.

JL 更紧了抓着她肩膀的手。

" [biː; bi] ['θæŋkfl] , ['beɪbi] , " [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	Be	thankful	,	Baby	,	"	he	murmured	.
"	是	感恩	,	婴儿	,	"	他	低声说道	.

"宝贝，你应该心存感激，"他低声说道。

" [biː; bi] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['dɜːrti][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][aʊt][ɪn][taɪm] . "

"	Be	thankful	you	found	the	dirty	so	-	and	-	so	out	in	time	.	"
"	是	感恩	你	成立	这	肮脏的	所以	-	和	-	所以	出去	在	时间	.	"

"你应该庆幸及时发现了那个卑鄙的家伙。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神